



PREȘEDINTELE REPUBLICII MOLDOVA  
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

Bd. Ștefan cel Mare nr. 154, MD-2073, Chișinău

Бул. Штефан чел Маре, 154, MD-2073, Кишинэу

03 septembrie 2013

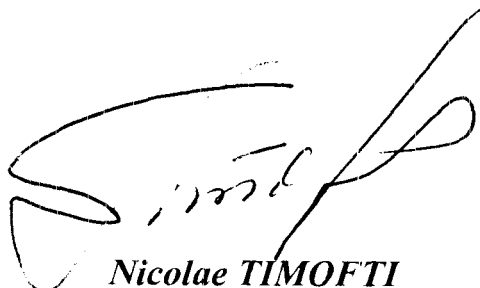
Nr. 01/406-49

*Stimate Doamnule Președinte al Parlamentului,*

În conformitate cu art.86 alin.(1) din Constituția Republicii Moldova și art.14 alin.(3) din Legea privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, prezint Parlamentului, spre examinare, proiectul de lege pentru ratificarea Protocolului privind privilegiile și imunitățile Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii, aprobat prin Hotărîrea Guvernului nr. 609 din 19 august 2013.

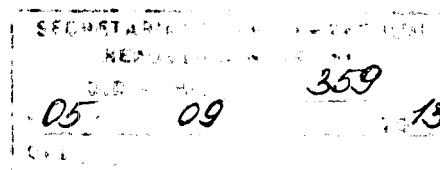
În calitate de organ responsabil pentru prezentarea Protocolului se desemnează Ministerul Afacerilor Interne.

*Cu stimă,*



**Nicolae TIMOFTI**

*Anexă: 35 file.*



**Domnului Igor CORMAN,**  
**Președinte al Parlamentului**



## GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

---

Nr. 2203-62

Chișinău

20 august 2013

**Domnului Nicolae TIMOFTI,  
Președinte al Republicii Moldova**

*Stimate Domnule Președinte,*

Prin prezenta, Vă înaintăm spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Protocolului privind privilegiile și imunitățile Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr.609 din 19 august 2013.

Organul responsabil pentru prezentarea în Parlament este Ministerul Afacerilor Interne.

Anexă 34 file.

Cu respect,

Prim-ministru

**Iurie LEANCĂ**

Hodoroja I.  
250-230

2547  
20.08.2013



Președinția  
Republicii Moldova

# GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

HOTĂRÎRE nr. 609

din 19 august 2013

Chișinău

**Cu privire la aprobarea proiectului de lege pentru ratificarea  
Protocolului privind privilegiile și imunitățile Centrului Sud-Est  
European de Aplicare a Legii, adoptat la București  
la 24 noiembrie 2010 și semnat de către Republica Moldova  
la 15 februarie 2013**

---

Guvernul HOTĂRĂȘTE:

Se aprobă și se prezintă Președintelui Republicii Moldova spre examinare proiectul de lege pentru ratificarea Protocolului privind privilegiile și imunitățile Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii, adoptat la București la 24 noiembrie 2010 și semnat de către Republica Moldova la 15 februarie 2013.

Prim-ministru

Contrasează:

/ Viceprim-ministru,  
ministrul afacerilor externe  
și integrării europene

Ministrul afacerilor interne

Ministrul justiției

IURIE LEANCĂ

Natalia GHERMAN

Dorin Recean

Oleg Efrim



**PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA**

**L E G E**

**pentru ratificarea Protocolului privind privilegiile  
și imunitățile Centrului Sud-Est European de Aplicare  
a Legii**

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

**Art.1.** – Se ratifică Protocolul privind privilegiile și imunitățile Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii, adoptat la București la 24 noiembrie 2010 și semnat de către Republica Moldova la 15 februarie 2013.

**Art.2.** – Guvernul va întreprinde măsurile necesare pentru realizarea prevederilor Protocolului menționat.

**Art.3.** – Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene va notifica depozitarul despre finalizarea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a Protocolului.

**Președintele Parlamentului**

**PROTOCOLUL**  
**privind privilegiile și imunitățile Centrului sud-est**  
**european de aplicare a legii (SELEC)**

**București, 24 noiembrie 2010**

**TRADUCERE OFICIALĂ**

# PROTOCOL PRIVIND PRIVILEGIILE ȘI IMUNITĂȚILE CENTRULUI SUD-EST EUROPEAN DE APLICARE A LEGII

Părțile la prezentul Protocol,

Având în vedere prevederile Convenției pentru stabilirea Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii, semnată la București la 9 decembrie 2009, respectiv că Statele Membre vor încheia un Protocol privind Privilegiile și Imunitățile Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii,

Au fost de acord cu următoarele:

## Titlul I Prevederi Generale

### Articolul 1 Definiții

Pentru scopurile prezentului Protocol.

- (a) **"Convenția SELEC"** înseamnă Convenția pentru stabilirea Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii, semnată la București la 9 decembrie 2009;
- (b) **"SELEC"** înseamnă Central Sud-Est European de Aplicare a Legii;
- (c) **"Tară Gazdă"** înseamnă țara unde se află sediul SELEC;
- (d) **"Reprezentanți ai Statelor Membre"** înseamnă membrii delegațiilor naționale care participă la reuniunile stabilite de către SELEC;
- (e) **"Personal SELEC"** înseamnă toate persoanele care lucrează sub comanda și controlul Directorului General și a Directorilor;
- (f) **"Director General"** înseamnă Directorul General al SELEC;
- (g) **"Directorii"** înseamnă Directorii SELEC;
- (h) **"Ofițeri de Legătură"** înseamnă ofițerii trimiși de către Statele Membre la sediul SELEC;
- (i) **"Reuniune stabilită de către SELEC"** înseamnă orice reuniune a oricărui organ al SELEC sau un organism subsidiar sau orice conferință stabilită de către SELEC;
- (j) **"Proprietate"** înseamnă toate veniturile SELEC și toate proprietățile, inclusiv fonduri, bunuri sau alte proprietăți care aparțin SELEC, fie deținute fie în posesie / administrare de către SELEC, în conformitate cu însărcinările oficiale derulate de către SELEC;
- (k) **"Locația"** înseamnă clădirile sau o parte din clădiri, inclusiv terenul aferent, utilizat doar pentru scopurile SELEC, indiferent de proprietate;
- (l) **"Arhive"** înseamnă toate înregistrările, corespondența, documentele, manuscrisele, datele electronice și de media, fotografia, filme, materiale video, înregistrări cu sunet și orice alte date, aparținând sau care sunt deținute de către SELEC.

### Articolul 2 Implementarea Protocolului

SELEC va coopera permanent cu autoritățile competente ale Părților, în vederea facilitării administrării adecvate a justiției și va preveni orice abuz împotriva privilegiilor și imunităților acordate prin prezentul Protocol.



## Titlul II Privilegiile și imunitățile SELEC

### Articolul 3 Imunitatea față de procedurile judiciare

- (1) SELEC și proprietatea acestuia, oriunde ar fi localizată și de către oricine ar fi deținută, va beneficia de imunitate față de orice fel de proceduri judiciare, cu excepția cazului particular în care Consiliul a autorizat, prin decizie, ridicarea acestei imunități. Nicio astfel de ridicare a imunității nu va fi extinsă către orice măsură de executare, pentru care va fi necesară o ridicare separată a imunității.
- (2) Fără a aduce atingere aliniei 1, SELEC nu va beneficia de imunitate față de:
- (a) o acțiune civilă bazată pe o obligație contractuală a SELEC;
  - (b) o contraplângere legată direct de procedurile instituite de către SELEC;
  - (c) o acțiune civilă privind încălcarea regulilor privind protecția datelor cu caracter personal, așa după cum acestea au fost definite în Convenția SELEC;
  - (d) o acțiune civilă pentru daune rezultate în urma unui accident provocat de către un vehicul, navă, aeronavă care aparține sau care este condusă în numele SELEC, în cazul în care aceste daune nu se pot recupera din asigurare.

### Articolul 4 Inviolabilitatea

- (1) Locația SELEC este inviolabilă. Proprietatea acestuia, oriunde ar fi localizată și de către oricine ar fi deținută, va deține imunitate față de cercetare, rechiziție, confiscare, expropriere sau orice altă formă de interferență, precum și față de acțiuni executive, administrative, judiciare sau legislative.
- (2) Arhivele SELEC sunt inviolabile oriunde ar fi localizate și de către oricine ar fi deținute.

### Articolul 5 Drapelul și emblema

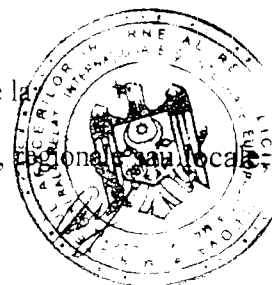
SELEC are dreptul de a afișa drapelul și emblema sa în locația sa și pe mijloacele sale de transport, atunci când acestea sunt utilizate cu scopuri oficiale. Drapelele Statelor Membre sunt afișate în locația SELEC.

### Articolul 6 Facilitățile și imunitățile referitoare la comunicații și publicații

- (1) Părțile vor permite SELEC să comunice liber și fără nevoia unei permisiuni speciale, pentru toate scopurile oficiale, și va proteja dreptul SELEC de a proceda astfel. SELEC va avea dreptul de a utiliza sisteme de criptare, precum și coduri, și de a transmite și primi corespondență oficială și alte comunicări oficiale prin curier sau în valize sigilate, care vor face obiectul aceluiași privilegii și imunități precum curierii și valiza diplomatică.
- (2) Pentru comunicațiile sale oficiale, SELEC va beneficia de tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat de către Părți misiunilor diplomatice ale oricărui stat.
- (3) Părțile recunosc dreptul SELEC de a publica în limitele teritoriale ale acestora, pentru scopurile specificate în Convenția SELEC. Toate comunicațiile oficiale direcționate către SELEC și toate comunicațiile oficiale ale SELEC, transmise prin orice mijloace sau formă, sunt inviolabile.

### Articolul 7 Scutiri

- (1) În scopul activităților sale oficiale, SELEC și proprietatea sa vor fi scutite de la:
- (a) toate impozitele directe, percepute de către autoritățile naționale, regionale sau locale;



se înțelege, totodată, că SELEC nu va pretinde scutiri de la plata ratelor, taxelor sau datoriilor care reprezintă plăți pentru servicii de utilitate publică;

(b) taxe vamale, interdicții sau restricții privind importul sau exportul de bunuri pentru uz oficial, cu condiția ca bunurile importate să nu fie vândute sau înstrăinate în alt mod pe teritoriul Părții în cauză, cu excepția condițiilor aprobate de către acea Parte;

(c) taxe vamale, interdicții sau restricții privind importul sau exportul publicațiilor cu scopuri oficiale;

(d) taxarea indirectă a bunurilor și serviciilor, asigurate pentru scopuri oficiale, inclusiv taxa pe valoarea adăugată asupra acestor bunuri și servicii, în aceleași condiții în care sunt aplicate misiunilor diplomatice din teritoriul părții în cauză.

(2) Scutirile prevăzute în alin. (1), litera (d) a prezentului articol pot fi acordate prin refinanțare în temeiul aceluiași proceduri care se aplică misiunilor diplomatice din teritoriul Părții în cauză.

#### Articolul 3 Facilități acordate activelor financiare

Fără a fi subiect al oricăror controale financiare sau moratorii de orice fel, SELEC poate, în cadrul teritoriului Părților, în mod liber:

(a) să achiziționeze orice valută prin intermediul canalelor autorizate, să dețină și să dispună de aceasta; și

(b) să facă operațiuni bancare în orice valută.

### Titlul III

#### Privilegii și imunități ale persoanelor implicate în activitatea SELEC

#### Articolul 9

##### Privilegii și imunități ale reprezentanților Statelor Membre

(1) Reprezentanții Statelor Membre, pe durata exercitării misiunii acestora la SELEC și în timpul călătoriei acestora către și dinspre locul reuniunilor stabilite de către SELEC, vor beneficia de următoarele privilegii și imunități:

(a) imunitate față de arestare sau detenție personală și față de confiscare a bagajului personal;

(b) imunitate față de procedurile judiciare de orice fel față de cuvintele rostite sau scrise și toate actele efectuate de către aceștia în calitate de Reprezentanți; această imunitate va continua să fie acordată chiar dacă persoanele respective și-au încheiat exercitarea funcțiunii ca reprezentanți;

(c) inviolabilitatea documentației oficiale, a datelor și altor materiale oficiale din posesia acestora;

(d) dreptul de a utiliza coduri și de a primi documente sau corespondență prin curier sau în colet sigilat;

(e) excepții referitoare la aceștia și soțul/soția acestora față de restricții de imigrație și formalități de înregistrare a străinilor în Partea pe care o vizitează sau pe care o traversează în exercitarea funcțiilor acestora;

(f) aceleași facilități referitoare la restricțiile valutare sau de schimb valutar ca cele acordate reprezentanților guvernelor străine aflate în misiuni oficiale temporare.





(g) aceleași imunități și facilități referitoare la bagajul personal al acestora ca și acelea care sunt acordate agenților diplomatici.

(2) Alin. (1) al prezentului articol nu se va aplica între un Reprezentant și Statul Membru al cărui/al cărei național sau rezident permanent este sau al cărui/al cărei Reprezentant a fost.

#### Articolul 10 Privilegii și imunități ale ofițerilor de legătură

(1) Ofițerilor de legătură li se vor acorda, în țara gazdă, pentru aceștia și pentru membrii familiilor acestora care fac parte din gospodărie, privilegiile și imunitățile, scutirile și facilitățile acordate agenților diplomatici și membrilor familiilor acestora, conform Convenției de la Viena cu privire la relațiile diplomatice din 19 aprilie 1961.

(2) Ofițerii de legătură nu se vor angaja în nicio activitate generatoare de venit în țara gazdă, alta decât cea care rezultă din funcțiile oficiale ale acestora la SELEC.

(3) Ofițerii de legătură, care sunt naționali sau rezidenți permanenți în țara gazdă vor beneficia de imunitate față de procedurile judiciare și inviolabilitate doar față de actele oficiale îndeplinite în exercitarea funcțiilor acestora.

(4) Pe teritoriul Părților, altele decât țara gazdă, ofițerii de legătură, pe timpul exercitării funcțiilor referitoare la activitatea SELEC, vor beneficia de privilegiile și imunitățile aplicabile pentru reprezentanții Statelor Membre, așa după cum acestea sunt menționate în art. 9, cu excepția lit. (e) și (g) din art. 9, alin. (1).

#### Articolul 11

##### Privilegiile și imunitățile Directorului General, Directorilor și personalului SELEC

(1) Directorul General, Directorii și personalul SELEC vor:

(a) avea imunitate față de procedurile judiciare, chiar și după încheierea îndatoririlor acestora la SELEC, referitoare la cuvintele rostite sau scrise și toate actele derulate de către aceștia în calitate oficială și în limitele autorității acestora;

(b) fi scutiți de impozit pe salarii, remunerații și retribuții plătite acestora de către SELEC;

(c) fi scutiți, împreună cu membrii familiilor lor care fac parte din gospodărie, de restricții de imigrare și formalități de înregistrare a străinilor;

(d) avea aceleași facilități referitoare la restricții valutare sau de schimb valutar ca și cele acordate membrilor de rang comparabil ai misiunilor diplomatice;

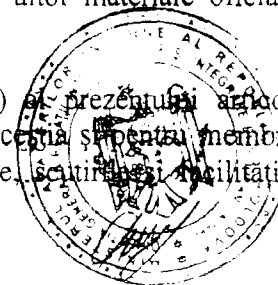
(e) avea, împreună cu membrii familiilor acestora care fac parte din gospodărie, aceleași facilități de repatriere pe timp de criză internațională ca și cele acordate membrilor de rang comparabil ai misiunilor diplomatice;

(f) avea dreptul, în țara gazdă, în conformitate cu legile și regulamentele acesteia, să importe fără taxe mobila și efectele personale, inclusiv un autovehicul, la data primei preluări a postului și dreptul de a le exporta fără taxe la încheierea funcțiilor acestora în SELEC;

(g) nu vor fi obligați să depună mărturie, ca martor, referitor la însărcinările oficiale ale acestora; și

(h) vor beneficia de inviolabilitatea tuturor actelor, documentelor și altor materiale oficiale privind SELEC.

(2) În completarea privilegiilor și imunităților prevăzute în alin. (1) al prezentului articol, Directorului General și Directorilor li se va acorda, în țara gazdă, pentru aceștia și pentru membrii familiilor acestora care fac parte din gospodărie, privilegiile și imunitățile, scutirile și facilitățile



acordate agenților diplomatici și membrilor familiilor acestora, în conformitate cu Convenția de la Viena cu privire la relațiile diplomatice din 18 aprilie 1961.

(3) Privilegiile și imunitățile Directorului General, Directorilor și personalului SELEC, stabilite în alin. (1) al prezentului articol, literele (b) - (f), și alin. (2) al prezentului articol, nu se vor aplica față de Partea a cărei persoană este național sau rezident permanent.

## **Articolul 12**

### **Privilegiile și imunitățile reprezentanților partenerilor operaționali**

Reprezentanții partenerilor operaționali, care sunt detașați la SELEC în baza unui acord de cooperare, vor beneficia de privilegiile și imunitățile care sunt acordate ofițerilor de legătură ai Statelor Membre, în măsura în care aceste privilegii și imunități nu sunt limitate prin acorduri de cooperare încheiate între partenerii operaționali și SELEC.

## **Articolul 13 Notificarea**

(1) Fiecare Parte va notifica Directorului General și Depozitarului numele și funcțiile Reprezentanților și ofițerilor de legătură ai acestora, precum și membrii familiilor ofițerilor de legătură care fac parte din gospodăria acestora.

(2) Fiecare partener operațional va notifica Directorului General și Depozitarului numele reprezentanților acestora.

(3) Directorul General va preciza, pe o listă actualizată care va fi comunicată fiecărei Părți, numele și funcțiile persoanelor enumerate mai jos:

- (a) Directorul General;
- (b) Directorii;
- (c) Membrii personalului SELEC;
- (d) Ofițerii de legătură; și
- (e) Reprezentanții partenerilor operaționali.

## **Articolul 14 Intrarea, șederea, plecarea și tranzitul**

Părțile vor facilita, dacă este necesar, intrarea și șederea pe teritoriul unei Părți, și nu vor împiedica în niciun fel plecarea de pe teritoriul Părții a persoanelor enumerate mai jos, atunci când acea intrare sau ședere privește activitățile oficiale ale SELEC, și va asigura că nu va exista niciun impediment privind tranzitul acestora către sau dinspre un loc al misiunii oficiale referitoare la SELEC:

- (a) reprezentanții Statelor Membre;
- (b) Ofițerii de legătură; și
- (c) Directorul General, Directorii și personalul SELEC.

## **Articolul 15 Durata privilegiilor și imunităților**

(1) Pe teritoriul țării gazdă, fiecare persoană care are dreptul la privilegii și imunități conform prezentului Titlu va beneficia de acele privilegii și imunități, din momentul în care acesta/aceasta intră în țara gazdă, cu scopul de a-și prelua postul, sau dacă se află deja în țara gazdă, din momentul în care sosirea acestuia/acesteia este notificată de către Partea trimițătoare autorităților competente ale țării gazdă. În momentul în care însărcinările acestor persoane încetează, privilegiile și imunitățile de care beneficiază în țara gazdă se încheie, în mod normal, în momentul în care aceștia părăsesc țara gazdă, sau la expirarea unei perioade rezonabile în care să procedeze astfel. Totuși, referitor la actele efectuate de către acele persoane în exercițiul funcțiunii acestora, imunitatea va continua să producă efecte.

(2) Pe durata exercitării misiunii oficiale a acestuia/acesteia privind SELEC, fiecare persoană care are dreptul la privilegii și imunități, conform prezentului Titlu, va beneficia de respectivele privilegii

și imunități din momentul în care acesta/aceasta intră pe teritoriu și pe durata șederii acestuia/acesteia pe teritoriul Părții în cauză. Totuși, este înțeles că nimic din prezentul Protocol nu va împiedica autoritățile de resort ale Părților să solicite o dovadă rezonabilă furnizată de către SELEC, prin care să se confirme faptul că persoanele care pretind tratamentul prevăzut în prezentul Protocol călătoresc în misiune oficială a SELEC.

#### **Articolul 16 Limitarea imunităților**

Imunitatea față de procedurile judiciare nu se va aplica referitor la o acțiune civilă pentru pagube care rezultă dintr-un accident pe teritoriul unei Părți, provocat de către un vehicul, navă sau aeronavă, conduse de către orice reprezentant al unui Stat Membru, ofițer de legătură, Director General, Director membru al personalului SELEC sau Reprezentant al unui partener operațional. Imunitatea față de procedurile judiciare nu se va aplica nici referitor la o infracțiune rutieră.

#### **Articolul 17 Ridicarea imunității**

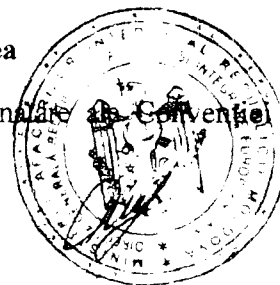
- (1) Privilegiile și imunitățile prezentului Protocol nu se acordă în beneficiul personal al indivizilor, ci pentru a proteja exercitarea independentă a funcțiunilor acestora referitor la SELEC.
- (2) Fără a aduce atingere privilegiilor și imunităților acestora, datoria tuturor persoanelor care beneficiază de astfel de privilegii și imunități, în conformitate cu prezentul Protocol, este să respecte legile și regulamentele țării gazdă și ale Părților.
- (3) Competența ridicării imunității aparține după cum urmează:
  - (a) referitor la Reprezentanții Statelor Membre și ofițerii de legătură, competența ridicării imunității va aparține Părții trimițătoare. Acea Parte va avea dreptul și obligația să ridice imunitatea în cazurile în care, în opinia acesteia, imunitatea va împiedica cursul justiției și nu va prejudicia scopurile pentru care este acordată;
  - (b) referitor la Directorul General și Directori, Consiliul va avea dreptul și obligația să ridice imunitatea, atunci când imunitatea va împiedica cursul justiției și poate fi ridicată fără a aduce atingere intereselor SELEC;
  - (c) referitor la un membru al personalului SELEC, Directorul General va avea dreptul și obligația să ridice imunitatea, dacă imunitatea va împiedica cursul justiției și poate fi ridicată fără a aduce atingere intereselor SELEC;
  - (d) referitor la reprezentanții partenerilor operaționali, competența ridicării imunității va aparține partenerului operațional trimițător. Partenerul operațional respectiv va avea dreptul și obligația să ridice imunitatea în cazurile în care, în opinia acestuia, imunitatea va împiedica cursul justiției și nu va prejudicia scopurile pentru care se acordă aceasta.
- (4) Nicio astfel de ridicare a imunității nu va fi extinsă către orice măsură de executare, pentru care va fi necesară o ridicare separată.
- (5) SELEC va coopera de fiecare dată cu autoritățile competente ale Părților și partenerilor operaționali, pentru a facilita administrarea corectă a justiției și va preveni orice abuz de privilegii și imunități acordate prin prezentul Protocol.

#### **Titlul IV Prevederi finale**

##### **Articolul 18**

**Semnarea, ratificarea, acceptarea, aprobarea și aderarea**

- (1) Prezentul Protocol va fi deschis spre semnare de către statele semnatare ale Convenției SELEC.



- (2) Prezentul Protocol este subiect al ratificării, acceptării sau aprobării de către Statele semnatare, în conformitate cu cerințele legale ale acestora.
- (3) După intrarea în vigoare a acestuia, orice altă parte la Convenția SELEC poate adera la prezentul Protocol.
- (4) Instrumentele de ratificare, acceptare, aprobare sau aderare vor fi depozitate la Depozitar.

#### **Articolul 19 Rezerve**

Nicio rezervă nu poate fi efectuată la prezentul Protocol.

#### **Articolul 20 Intrarea în vigoare și durata Protocolului**

- (1) Prezentul Protocol va intra în vigoare în cea de-a șaizecea zi după data la care nouă state semnatare și-au depus instrumentul de ratificare, acceptare sau aprobare.
- (2) Pentru fiecare stat care ratifică, acceptă, aprobă sau aderă la prezentul Protocol după data intrării în vigoare a acestuia, prezentul Protocol va intra în vigoare la data depozitării, de către acel Stat, a respectivului instrument al acestuia.
- (3) Prezentul Protocol va rămâne în vigoare atât timp cât Convenția SELEC rămâne în vigoare.

#### **Articolul 21 Amendamente**

- (1) Prezentul Protocol poate fi amendat la propunerea oricărei Părți.
- (2) Orice astfel de propunere va fi comunicată Părților de către Directorul General, cu cel puțin șase luni înainte de transmiterea către Consiliu, în vederea examinării și aprobării.
- (3) Amendamentele la prezentul Protocol, aprobate conform alin. (2) sus-menționat, vor face obiectul ratificării, acceptării sau aprobării de către Părți și vor intra în vigoare conform procedurilor stipulate în art. 20.

#### **Articolul 22 Reglementarea disputelor**

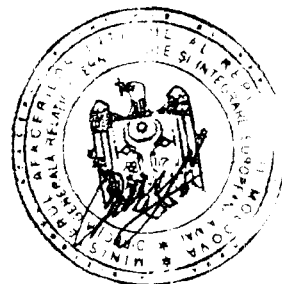
În cazul unei dispute între două sau mai multe Părți sau între una dintre Părți și SELEC, referitoare la interpretarea sau aplicarea prezentului Protocol, părțile interesate vor căuta o soluție prin consultări și negocieri reciproce. În cazul în care astfel de consultări și negocieri nu vor soluționa disputa în termen de șase luni, părțile vor prezenta situația Consiliului, pentru analiză și măsuri conform competențelor.

#### **Articolul 23 Retrageri**

- (1) Fiecare Parte se poate retrage din prezentul Protocol în orice moment, prin notificare scrisă către Secretariatul SELEC și către Depozitar, care va transmite apoi o copie certificată a respectivei notificări fiecărei Părți.
- (2) Fiecare Parte care se retrage din Convenția SELEC, conform procedurilor stabilite prin art. 51 al respectivei Convenții, se retrage în același moment din prezentul Protocol.
- (3) Retragera va produce efecte în termen de trei luni de la data la care notificarea a fost primită de către Depozitar.

#### **Articolul 24 Depozitarul**

- (1) Guvernul României va fi Depozitarul prezentului Protocol.



(2) Depozitarul va transmite o copie certificată a originalului către Secretariatul Națiunilor Unite, în vederea înregistrării și publicării conform art. 102 al Cartei Națiunilor Unite.

Originalul prezentului Protocol, într-un singur exemplar în limba engleză, va fi depozitat la Depozitar, care va transmite o copie certificată fiecărei Părți.

Drept pentru care subsemnații, fiind pe deplin autorizați de către Guvernele acestora, au semnat prezentul Protocol.

**Încheiat la București, România, la data de 24 noiembrie 2010.**

Republica Albania - E.S. domnul Luan TOPQIU, însărcinat cu afaceri, Ambasada Republicii Albania la București

Bosnia și Herțegovina - E.S. domnul Samir RIZVO, adjunct al ministrului, Ministerul Securității

Republica Bulgaria - E.S. domnul Valentin RADOMIRSKI, Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar

Republica Croația - E.S. doamna Ivana SOIC, director general adjunct, Administrația Vămilelor

Macedonia - E.S. domnul Ljupeo ARSOVSKI, Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar

Republica Elenă - E.S. domnul Georgios POUKAMISSAS, Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar

Republica Ungară - domnul general de brigadă Attila PETOFI, adjunct al Înalțului Comisar al Poliției

Republica Moldova - domnul Dorin RECEAN, Ministru al afacerilor interne

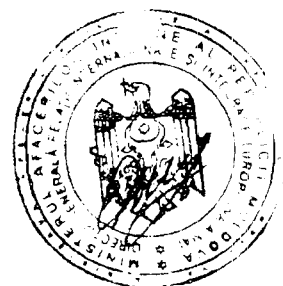
Muntenegru - E.S. domnul Vladimir VUKOTIC, adjunct al ministrului, Ministerul Afacerilor Interne și al Administrației Publice

România - domnul Marian TUTILESCU, șeful Departamentului Schengen, Ministerul Administrației și Internelor

Republica Serbia - E.S. domnul Zoran POPOVIC, Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar

Republica Slovenia - doamna Tatjana BOBNAR, Director General Adjunct, Poliția Slovenă

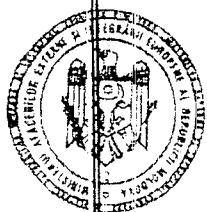
Republica Turcia - domnul Mehmet GOZEL, Director General Adjunct, Subsecretariatul Vămilelor



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o traducere oficială de pe Protocolul privind privilegiile și imunitățile Centrului sud-est european de aplicare a legii (SELEC) (București, 24 noiembrie 2010), copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.

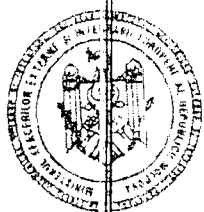


Emilian BRENICI,  
Șef al Direcției Generale Drept  
Internațional a Ministerului Afacerilor  
Externe și Integrării Europene al  
Republicii Moldova



**PROTOCOLUL**  
**privind privilegiile și imunitățile Centrului sud-est**  
 **european de aplicare a legii**

**București, 24 noiembrie 2010**



**COPIE CERTIFICATĂ**  
**TEXT ÎN LIMBA ENGLEZĂ**

**PROTOCOL ON THE PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF THE  
SOUTHEAST EUROPEAN LAW ENFORCEMENT CENTER**

The Parties to this Protocol

Considering that the Convention of the Southeast European Law Enforcement Center, done at Bucharest, Romania on December 9, 2009, provides that the Member States shall conclude Protocol on the Privileges and Immunities of the Southeast European Law Enforcement Center,

Have agreed as follows:

**Title I  
General Provisions**

**Article 1  
Definitions**

For the purposes of this Protocol:

- (a) **"SELEC Convention"** means the Convention of the Southeast European Law Enforcement Center done at Bucharest, Romania on December 9, 2009;
- (b) **"SELEC"** means the Southeast European Law Enforcement Center;
- (c) **"Host Country"** means the country where the headquarters of SELEC is located;
- (d) **"Representatives of the Member States"** means members of national delegations participating in meetings convened by SELEC;
- (e) **"SELEC Staff"** means all persons working under the authority and control of the Director General and Directors;
- (f) **"Director General"** means the Director General of SELEC;
- (g) **"Directors"** means the Directors of the SELEC;
- (h) **"Liaison Officers"** means the officers posted by the Member States to the SELEC headquarters;
- (i) **"Meeting convened by SELEC"** means any meeting of any SELEC organ or a subordinate body or any conference convened by SELEC;
- (j) **"Property"** means all income of SELEC and all property, including funds, assets and properties that belong to SELEC, either owned or held/administered by the SELEC in accordance with the official duties performed by the SELEC;





(k) "Premises" means the buildings or parts of buildings including the land ancillary thereto, used only for the purposes of the SELEC, irrespective of ownership;

(l) "Archives" means all records, correspondence, documents, manuscripts, computer and media data, photographs, films, video, sound recordings and any other data, belonging to or held by SELEC.

## Article 2 Implementation of the Protocol

SELEC shall cooperate at all times with the appropriate authorities of the Parties to facilitate the proper administration of justice and shall prevent any abuse of the privileges and immunities granted under the provisions of this Protocol.

## Title II Privileges and Immunities of SELEC

### Article 3 Immunity from Legal Process

(1) SELEC and its property, wherever located and by whomsoever held, shall enjoy immunity from every form of legal process except insofar as in any particular case the Council, by its decision, has authorized the waiver of this immunity. No such waiver of immunity shall extend to any measure of execution, for which a separate waiver shall be necessary.

(2) Without prejudice to the previous paragraph, SELEC shall not enjoy immunity in respect of

(a) a civil action based on a contractual obligation of SELEC;

(b) a counter-claim directly connected to proceedings instituted by SELEC;

(c) a civil action related to a breach of the rules on the protection of personal data as defined in the SELEC Convention;

(d) a civil action for damages arising out of an accident caused by a vehicle, vessel or aircraft belonging to or operated on behalf of the SELEC, where these damages are not recoverable from insurance.

### Article 4 Inviolability

The premises of the SELEC shall be inviolable. Its property, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of interference, whether by executive, administrative, judicial or legislative action.

The archives of the SELEC shall be inviolable wherever located and by whomsoever held.



Article 5  
Flag and Emblem

SELEC shall be entitled to display its flag and emblem in its premises and on its means of transport when used for official purposes. The flags of the Member States shall be displayed in the SELEC premises.

Article 6  
Facilities and Immunities in Respect of Communications and Publications

(1) The Parties shall permit SELEC to communicate freely and without the need for special permission, for all official purposes, and shall protect the right of SELEC to do so. SELEC shall have the right to use encrypted systems as well as codes and to dispatch and receive official correspondence and other official communications by courier or in sealed bags which shall be subject to the same privileges and immunities as diplomatic couriers and bags.

(2) SELEC shall enjoy, for its official communications, treatment not less favorable than that accorded by the Parties to the diplomatic missions of any state.

(3) The Parties recognize the right of SELEC to publish within their territories for purposes specified in the SELEC Convention. All official communications directed to SELEC and all outward official communications of SELEC, by whatever means or whatever form transmitted, shall be inviolable.

Article 7  
Exemptions

(1) Within the scope of its official activities, SELEC and its property shall be exempt from

(a) all direct taxes, whether levied by national, regional or municipal authorities, it is understood, however, that the SELEC shall not claim exemption from rates, taxes or dues which are no more than charges for public utility services;

(b) customs duties, prohibitions or restrictions on the import or export of goods for official usage, provided that the goods imported are not to be sold or otherwise disposed of in the territory of the Party concerned, except under conditions approved by that Party;

(c) customs duties, prohibitions or restrictions on the import or export of publications for official purposes;

(d) indirect taxation on goods and services, provided for official purposes, including value added tax on these goods and services, under the same conditions as are applied to diplomatic missions in the territory of the Party concerned.

(2) The exemptions provided for in paragraph (1), point (d) of this Article may be granted, in the form of a refund under the same procedures as are applied to diplomatic missions, in the territory of the Party concerned.



Article 8  
Freedom of Financial Assets from Restrictions

Without being subject to any financial controls or moratoria of any kind, SELEC may, within the territory of the Parties, freely:

- (a) purchase any currencies through authorized channels and hold and dispose of the same;
- (b) operate accounts in any currency.

Title III  
Privileges and Immunities of the Persons Involved in the Work of SELEC

Article 9  
Privileges and Immunities of the Representatives of the Member States

**(1)** The Representatives of the Member States, while exercising their mission at SELEC and during their journey to and from the place of the meetings convened by SELEC, shall enjoy the following privileges and immunities:

- (a) immunity from personal arrest or detention and from seizure of their personal baggage;
- (b) immunity from legal process of any kind in respect of words spoken or written and all acts done by them in their capacity as Representatives; this immunity shall continue to be accorded notwithstanding that the persons concerned may have ceased the exercise of their functions as representatives;
- (c) inviolability of official documentation, data and other official material in their possession;
- (d) the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags;
- (e) exemption in respect of themselves and their spouse from immigration restrictions and formalities for aliens registration in the Party they are visiting or through which they are passing in the exercise of their functions;
- (f) the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to representatives of foreign governments on temporary official missions;
- (g) the same immunities and facilities in respect of their personal baggage as are accorded to diplomatic agents.

**(2)** Paragraph (1) of this Article shall not apply between a Representative and the Member State of which he/she is a national or permanent resident or he/she is or has been a Representative.



Article 10  
Privileges and Immunities of Liaison Officers

(1) Liaison Officers shall be accorded, in the Host Country, in respect of themselves and the members of their family forming part of their household the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents and the members of their family in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

(2) Liaison Officers shall not engage in any gainful occupation in the Host Country other than the one resulting from their official functions at SELEC.

(3) Liaison Officers who are nationals of or permanent residents in the Host Country shall enjoy immunity from legal process and inviolability only in respect of official acts performed in the exercise of their functions.

(4) In the territory of Parties other than the Host Country, Liaison Officers, while exercising their functions related to the work of the SELEC, shall enjoy the privileges and immunities applicable for Representatives of the Member States as specified in Article 9 with the exceptions of points (e) and (g) of Article 9, paragraph (1).

Article 11  
Privileges and Immunities of the Director General, Directors and SELEC Staff

(1) The Director General, Directors, and SELEC Staff shall:

(a) be immune from legal process, even after termination of their duties at the SELEC, in respect of words spoken or written and all acts performed by them in their official capacity and within the limit of their authority;

(b) be exempt from taxation on the salaries, remuneration, and emoluments paid to them by the SELEC;

(c) be exempt, together with the members of their family forming part of their household, from immigration restrictions and formalities for aliens registration;

(d) be accorded the same facilities in respect of currency or exchange restrictions as are accorded to members of comparable rank of diplomatic missions;

(e) be given, together with the members of their family forming part of their household, the same repatriation facilities in time of international crisis as accorded to members of comparable rank of diplomatic missions;

(f) have the right, in the Host Country, in accordance with its laws and regulations, to import free of duty their furniture and effects, including a motor vehicle, at the time of first taking up their post and the right to export them free of duty upon termination of their functions in SELEC;

(g) not be obliged to give evidence as a witness in connection to their official duties.



(h) enjoy inviolability of all papers, documents and other official material related to SELEC.

(2) In addition to the privileges and immunities specified in paragraph (1) of this Article, the Director General and the Directors shall be accorded in the Host Country in respect of themselves and the members of their family forming part of their household the privileges and immunities, exemptions and facilities accorded to diplomatic agents and the members of their family in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 18 April 1961.

(3) The privileges and immunities of the Director General, Directors, and SELEC Staff set forth in paragraph (1) of this Article, points (b) through (f), and paragraph (2) of this Article, shall not apply vis-à-vis the Party of which the individual is a national or permanent resident.

#### Article 12

##### Privileges and Immunities of Representatives of Operational Partners

Representatives of Operational Partners who are posted to SELEC under a cooperation agreement shall be accorded the privileges and immunities that are accorded to Liaison Officers of the Member States, except to the extent those privileges and immunities are limited by the cooperation agreement concluded between the Operational Partner and SELEC.

#### Article 13

##### Notification

(1) Each Party shall notify the names and positions/functions of its Representatives and Liaison Officers, as well as the members of the Liaison Officers' family forming part of their household to the Director General and Depositary.

(2) Each Operational Partner shall notify the names of its Representatives to the Director General and Depositary.

(3) The Director General shall specify on an updated list that shall be communicated to each Party the names and positions of persons listed below:

- (a) Director General;
- (b) Directors;
- (c) Members of SELEC Staff;
- (d) Liaison Officers; and
- (e) Representatives of Operational Partners.

#### Article 14

##### Entry, Stay, Departure and Transit

The Parties shall facilitate, if necessary, the entry into and stay in the territory of a Party and shall not put any impediment in the way of the departure from that Party of the persons listed above where that entry or stay is related to SELEC's official activity, and shall ensure that no impediment is put in the way of their transit to or from a place of official business connected with SELEC.

(a) the Representatives of Member States;



(b) the Liaison Officers; and

(c) the Director General, Directors, and SELEC Staff.

#### Article 15 Duration of Privileges and Immunities

(1) In the territory of the Host Country, each person entitled to privileges and immunities in accordance with this Title shall enjoy those privileges and immunities from the moment he enters the Host Country on proceeding to take up his/her post or, if already in the Host Country, from the moment his/her arrival is notified by the sending Party to the competent authorities of the Host Country. When the functions of these persons come to an end, privileges and immunities that they enjoy in the Host Country shall normally cease at the moment when they leave the Host Country, or on expiry of a reasonable period in which to do so. However, with respect to the acts done by those persons in the exercise of their functions, immunity shall continue to subsist.

(2) While exercising his/her official business in a connection with SELEC in the territory of the Parties other than the Host Country, each person entitled to privileges and immunities in accordance with this Title shall enjoy those privileges and immunities from the moment he/she enters the territory and during his/her stay in the territory of the Party concerned. However, it is understood that nothing in this Protocol shall prevent the relevant authorities of the Parties to require a reasonable evidence provided by SELEC confirming that the persons claiming the treatment provided in this Protocol are travelling on the official business of SELEC.

#### Article 16 Limitation of Immunities

Immunity from legal process shall not apply in respect of a civil action for damages arising from an accident in the territory of a Party caused by a vehicle, vessel or aircraft operated by any representative of a Member State, Liaison Officer, Director General, Director, member of the SELEC Staff, or Representative of an Operational Partner, nor shall immunity from legal process apply in respect of a traffic offense.

#### Article 17 Waiver of Immunities

Privileges and immunities in this Protocol are accorded not for the personal benefit of individuals themselves, but in order to safeguard the independent exercise of their functions in connection with SELEC.

Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities in accordance with this Protocol to respect the laws and regulations of the Host Country and other Parties.



(3) Competence of waiving immunity shall be as follows:

(a) in respect of Representatives of the Member States and Liaison Officers the waiving of immunity shall be within the competence of the sending Party. Such Party shall have the right and duty to waive the immunity in cases where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and would not prejudice the purposes for which the immunity is accorded

(b) in respect of the Director General and the Directors the Council shall have the right and duty to waive the immunity where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of SELEC;

(c) in respect of a member of the SELEC Staff, the Director General shall have the right and duty to waive the immunity where the immunity would impede the course of justice and can be waived without prejudice to the interests of SELEC;

(d) in respect of Representatives of an Operational Partner, the waiving of immunity shall be within the competence of the sending Operational Partner. Such Operational Partner shall have the right and duty to waive the immunity in cases where, in its opinion, the immunity would impede the course of justice and would not prejudice the purposes for which the immunity is accorded.

Such waiver of immunity shall extend to any measure of execution, for which a separate waiver shall be necessary.

SELEC shall cooperate at all times with the competent authorities of the Parties and Operational Partners in order to facilitate the proper administration of justice and shall prevent abuse of the privileges and immunities granted under the provisions of this Protocol

#### Title IV Final provisions

##### Article 18

##### Signature, Ratification, Acceptance, Approval and Accession

This Protocol shall be open for signature by the signatory States to the SELEC Convention

This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval by the signatory States in accordance with their respective legal requirements.

From its entry into force, any other Party to the SELEC Convention may accede to this Protocol

Documents of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary



Article 19  
Reservations

No reservations may be made to this Protocol

Article 20  
Entry into Force and Duration of the Protocol

(1) This Protocol shall enter into force on the sixtieth day following the date when nine signatory States have deposited their instruments of ratification, acceptance or approval

(2) For each State which ratifies, accepts, approves or accedes to this Protocol after the date of its entry into force, this Protocol shall enter into force on the date of the deposit by that State of its respective instruments.

(3) This Protocol shall remain in force so long as the SELEC Convention remains in force

Article 21  
Amendments

(1) This Protocol may be amended on the proposal of any Party.

(2) Any such proposal shall be communicated by the Director General to the Parties at least six months before submission to the Council for consideration and approval.

(3) Amendments to this Protocol approved pursuant to paragraph (2) above shall be subject to ratification, acceptance or approval by the Parties and shall enter into force according to the procedures set forth in Article 20.

Article 22  
Settlement of Disputes

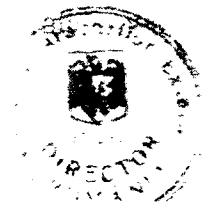
In the event of a dispute between two or more Parties or between a Party and SELEC concerning interpretation or application of this Protocol, the parties concerned shall seek a solution through mutual consultations and negotiations. Should such consultations and negotiations fail to resolve the dispute within six months, the parties shall submit the dispute to the Council for consideration and appropriate action.

Article 23  
Withdrawal

Each Party may withdraw from this Protocol at any time by written notification to the SELEC Secretariat and to the Depositary, which shall then transmit a certified copy of that notification to the Party.

Each Party that withdraws from the SELEC Convention, according to the procedures set forth in Article 51 of that Convention, withdraws at the same time from this Protocol.

Withdrawal shall take effect three months from the date on which the notification is received by the Depositary.





Article 24  
Depositary

(1) The Government of Romania shall act as Depositary of this Protocol.

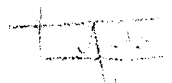
(2) The Depositary shall transmit a certified copy of the original to the Secretariat of the United Nations for registration and publication in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

The original of this Protocol in a single copy in the English language shall be deposited with the Depositary which shall transmit a certified copy to each Party.

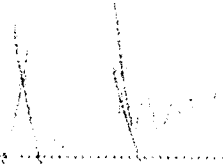
IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol

at Bucharest, Romania on November 24, 2010.

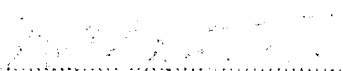
Signature - Embassy

  
H.E. Mr. Luan TOPÇIU


Signature - Ministry of Security

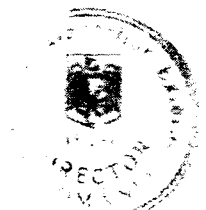
  
H.E. Mr. Samir RIZVO

Signature - Extraordinary and

  
H.E. Mr. Valentin RADOMIRSKI

Signature - Extraordinary and

  
Mrs. Ivona BUK



1. **THE**  
 2. **THE**  
 3. **THE**  
 4. **THE**  
 5. **THE**  
 6. **THE**  
 7. **THE**  
 8. **THE**  
 9. **THE**  
 10. **THE**  
 11. **THE**  
 12. **THE**  
 13. **THE**  
 14. **THE**  
 15. **THE**  
 16. **THE**  
 17. **THE**  
 18. **THE**  
 19. **THE**  
 20. **THE**  
 21. **THE**  
 22. **THE**  
 23. **THE**  
 24. **THE**  
 25. **THE**  
 26. **THE**  
 27. **THE**  
 28. **THE**  
 29. **THE**  
 30. **THE**  
 31. **THE**  
 32. **THE**  
 33. **THE**  
 34. **THE**  
 35. **THE**  
 36. **THE**  
 37. **THE**  
 38. **THE**  
 39. **THE**  
 40. **THE**  
 41. **THE**  
 42. **THE**  
 43. **THE**  
 44. **THE**  
 45. **THE**  
 46. **THE**  
 47. **THE**  
 48. **THE**  
 49. **THE**  
 50. **THE**  
 51. **THE**  
 52. **THE**  
 53. **THE**  
 54. **THE**  
 55. **THE**  
 56. **THE**  
 57. **THE**  
 58. **THE**  
 59. **THE**  
 60. **THE**  
 61. **THE**  
 62. **THE**  
 63. **THE**  
 64. **THE**  
 65. **THE**  
 66. **THE**  
 67. **THE**  
 68. **THE**  
 69. **THE**  
 70. **THE**  
 71. **THE**  
 72. **THE**  
 73. **THE**  
 74. **THE**  
 75. **THE**  
 76. **THE**  
 77. **THE**  
 78. **THE**  
 79. **THE**  
 80. **THE**  
 81. **THE**  
 82. **THE**  
 83. **THE**  
 84. **THE**  
 85. **THE**  
 86. **THE**  
 87. **THE**  
 88. **THE**  
 89. **THE**  
 90. **THE**  
 91. **THE**  
 92. **THE**  
 93. **THE**  
 94. **THE**  
 95. **THE**  
 96. **THE**  
 97. **THE**  
 98. **THE**  
 99. **THE**  
 100. **THE**

100



1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003, 2004, 2005, 2006, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023, 2024, 2025, 2026, 2027, 2028, 2029, 2030, 2031, 2032, 2033, 2034, 2035, 2036, 2037, 2038, 2039, 2040, 2041, 2042, 2043, 2044, 2045, 2046, 2047, 2048, 2049, 2050, 2051, 2052, 2053, 2054, 2055, 2056, 2057, 2058, 2059, 2060, 2061, 2062, 2063, 2064, 2065, 2066, 2067, 2068, 2069, 2070, 2071, 2072, 2073, 2074, 2075, 2076, 2077, 2078, 2079, 2080, 2081, 2082, 2083, 2084, 2085, 2086, 2087, 2088, 2089, 2090, 2091, 2092, 2093, 2094, 2095, 2096, 2097, 2098, 2099, 2100, 2101, 2102, 2103, 2104, 2105, 2106, 2107, 2108, 2109, 2110, 2111, 2112, 2113, 2114, 2115, 2116, 2117, 2118, 2119, 2120, 2121, 2122, 2123, 2124, 2125, 2126, 2127, 2128, 2129, 2130, 2131, 2132, 2133, 2134, 2135, 2136, 2137, 2138, 2139, 2140, 2141, 2142, 2143, 2144, 2145, 2146, 2147, 2148, 2149, 2150, 2151, 2152, 2153, 2154, 2155, 2156, 2157, 2158, 2159, 2160, 2161, 2162, 2163, 2164, 2165, 2166, 2167, 2168, 2169, 2170, 2171, 2172, 2173, 2174, 2175, 2176, 2177, 2178, 2179, 2180, 2181, 2182, 2183, 2184, 2185, 2186, 2187, 2188, 2189, 2190, 2191, 2192, 2193, 2194, 2195, 2196, 2197, 2198, 2199, 2200, 2201, 2202, 2203, 2204, 2205, 2206, 2207, 2208, 2209, 2210, 2211, 2212, 2213, 2214, 2215, 2216, 2217, 2218, 2219, 2220, 2221, 2222, 2223, 2224, 2225, 2226, 2227, 2228, 2229, 2230, 2231, 2232, 2233, 2234, 2235, 2236, 2237, 2238, 2239, 2240, 2241, 2242, 2243, 2244, 2245, 2246, 2247, 2248, 2249, 2250, 2251, 2252, 2253, 2254, 2255, 2256, 2257, 2258, 2259, 2260, 2261, 2262, 2263, 2264, 2265, 2266, 2267, 2268, 2269, 2270, 2271, 2272, 2273, 2274, 2275, 2276, 2277, 2278, 2279, 2280, 2281, 2282, 2283, 2284, 2285, 2286, 2287, 2288, 2289, 2290, 2291, 2292, 2293, 2294, 2295, 2296, 2297, 2298, 2299, 2300, 2301, 2302, 2303, 2304, 2305, 2306, 2307, 2308, 2309, 2310, 2311, 2312, 2313, 2314, 2315, 2316, 2317, 2318, 2319, 2320, 2321, 2322, 2323, 2324, 2325, 2326, 2327, 2328, 2329, 2330, 2331, 2332, 2333, 2334, 2335, 2336, 2337, 2338, 2339, 2340, 2341, 2342, 2343, 2344, 2345, 2346, 2347, 2348, 2349, 2350, 2351, 2352, 2353, 2354, 2355, 2356, 2357, 2358, 2359, 2360, 2361, 2362, 2363, 2364, 2365, 2366, 2367, 2368, 2369, 2370, 2371, 2372, 2373, 2374, 2375, 2376, 2377, 2378, 2379, 2380, 2381, 2382, 2383, 2384, 2385, 2386, 2387, 2388, 2389, 2390, 2391, 2392, 2393, 2394, 2395, 2396, 2397, 2398, 2399, 2400, 2401, 2402, 2403, 2404, 2405, 2406, 2407, 2408, 2409, 2410, 2411, 2412, 2413, 2414, 2415, 2416, 2417, 2418, 2419, 2420, 2421, 2422, 2423, 2424, 2425, 2426, 2427, 2428, 2429, 2430, 2431, 2432, 2433, 2434, 2435, 2436, 2437, 2438, 2439, 2440, 2441, 2442, 2443, 2444, 2445, 2446, 2447, 2448, 2449, 2450, 2451, 2452, 2453, 2454, 2455, 2456, 2457, 2458, 2459, 2460, 2461, 2462, 2463, 2464, 2465, 2466, 2467, 2468, 2469, 2470, 2471, 2472, 2473, 2474, 2475, 2476, 2477, 2478, 2479, 2480, 2481, 2482, 2483, 2484, 2485, 2486, 2487, 2488, 2489, 2490, 2491, 2492, 2493, 2494, 2495, 2496, 2497, 2498, 2499, 2500, 2501, 2502, 2503, 2504, 2505, 2506, 2507, 2508, 2509, 2510, 2511, 2512, 2513, 2514, 2515, 2516, 2517, 2518, 2519, 2520, 2521, 2522, 2523, 2524, 2525, 2526, 2527, 2528, 2529, 2530, 2531, 2532, 2533, 2534, 2535, 2536, 2537, 2538, 2539, 2540, 2541, 2542, 2543, 2544, 2545, 2546, 2547, 2548, 2549, 2550, 2551, 2552, 2553, 2554, 2555, 2556, 2557, 2558, 2559, 2560, 2561, 2562, 2563, 2564, 2565, 2566, 2567, 2568, 2569, 2570, 2571, 2572, 2573, 2574, 2575, 2576, 2577, 2578, 2579, 2580, 2581, 2582, 2583, 2584, 2585, 2586, 2587, 2588, 2589, 2590, 2591, 2592, 2593, 2594, 2595, 2596, 2597, 2598, 2599, 2600, 2601, 2602, 2603, 2604, 2605, 2606, 2607, 2608, 2609, 2610, 2611, 2612, 2613, 2614, 2615, 2616, 2617, 2618, 2619, 2620, 2621, 2622, 2623, 2624, 2625, 2626, 2627, 2628, 2629, 2630, 2631, 2632, 2633, 2634, 2635, 2636, 2637, 2638, 2639, 2640, 2641, 2642, 2643, 2644, 2645, 2646, 2647, 2648, 2649, 2650, 2651, 2652, 2653, 2654, 2655, 2656, 2657, 2658, 2659, 2660, 2661, 2662, 2663, 2664, 2665, 2666, 2667, 2668, 2669, 2670, 2671, 2672, 2673, 2674, 2675, 2676, 2677, 2678, 2679, 26



100

Age Group	Total (%)	Female (%)	Male (%)	Non-Hispanic (%)
18-24	15	18	12	14
25-34	22	25	19	21
35-44	28	30	26	27
45-54	32	35	29	31
55-64	25	28	22	24
65+	18	20	16	17

certified copy  
Helen Croson

24th June

19

2000

H.E. Mr. Vladimir VUKOTIC

July



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie certificată de pe Protocolul privind privilegiile și imunitățile Centrului sud-est european de aplicare a legii (SELEC) (București, 24 noiembrie 2010), copia certificată a căruia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



*Elorov*  
Eugen BRENICI,  
Director al Direcției Generale Drept  
 Internațional a Ministerului Afacerilor  
 Externe și Integrării Europene al  
 Republicii Moldova

## **EXPUNERE DE MOTIVE**

**cu privire la ratificarea Protocolului privind privilegiile și imunitățile Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii, adoptat la București la 24 noiembrie 2010 și semnat de către Republica Moldova la 15 februarie 2013**

**Considerațiuni generale.** Drepturile speciale stabilite și acceptate pentru diplomație constituie instituția imunităților diplomatice care a aparut din cele mai vechi timpuri. Imunitățile și privilegiile diplomatice sunt un element indispensabil de care trebuie să se bucure funcționarii în momentul în care au fost desemnați de a ocupa o funcție, cum ar fi cazul funcționarilor SELEC, care necesită acordarea imunităților și privilegiilor în cadrul desfășurării activităților în vederea atingerii scopului SELEC. Convenția Centrului Sud-est european de aplicare a legii, semnată la București, România pe 9 decembrie 2009, prevede că statele membre să încheie un Protocol privind Privilegiile și Imunitățile al Centrului Sud-est european de aplicare a legii.

În ultimul deceniu, numărul grupărilor și organizațiilor internaționale criminale își diversifică modalitățile sale de acționare ilegală. Crima organizată rămâne o preocupare prioritară a societăților europene în viitorul previzibil.

Astfel, avînd în vedere tendințele dezvoltării fenomenului criminalității, care cauzează prejudicii considerabile și atentează la drepturile și libertățile fundamentale ale omului, crearea Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii, a reprezentat un pas foarte important în procesul de contracarare a acestui flagel, iar prin Protocolul dat cooperarea cu Centrul SELEC trece la o nouă etapă în procesul de colaborare regională în domeniul combaterii criminalității organizate.

**Aspectul politic.** Protocolul dat are scopul de a facilita activitatea SELEC și a funcționarilor acestuia, oferind o serie de privilegii și imunități în favoarea lor (scutiri de impozite și taxe, facilități vamale, imunitate de jurisdicție).

Convenția pentru stabilirea Centrului Sud-est european de aplicare a legii(SELEC) a instituit un nou mecanism de aplicare a legii, fiind succesorul Centrului SECI, deoarece, la momentul intrării Convenției SELEC în vigoare, toate drepturile, obligațiile și proprietatea ce aparțineau Centrului SECI au fost transferate către SELEC.

Convenția cheamă destinatarii să susțină eforturile în vederea întăririi capacității acestora în prevenirea, depistarea și combaterea criminalității organizate și altor tipuri de crime grave, iar Protocolul respectiv reprezintă o condiție înscrisă în Convenția SELEC pentru statele membre, acordînd privilegii și imunități necesare în desfășurarea activității instituției.

**Aspectul normativ.** Prezentul Protocol nu contravine legislației naționale în vigoare a Republicii Moldova, precum și a tratatelor internaționale la care Republica Moldova este parte, inclusiv Convenția de la Viena privind relațiile diplomatice din 18 aprilie 1961.

La 26 mai 1999 la București a fost semnat Acordul privind Cooperarea pentru Prevenirea și Combaterea Criminalității Transfrontaliere, avînd ca parte integrantă Carta de organizare și funcționare a Centrului Regional SECI, unde Republica Moldova este parte.

În ianuarie 2006, urmare aspirațiilor integrării europene a fost creat Centrul Virtual Național SECI/GUAM în cadrul MAI, fapt ce dictează o dezvoltare a cooperării

internaționale între organele de drept europene în vederea combaterii criminalității transfrontaliere și asigurării schimbului operativ de informații.

La 9 decembrie 2009, cu ocazia celebrării celei de-a 10-a aniversare a Centrului SECI a fost semnată Convenția pentru stabilirea Centrului Sud-Est European de aplicare a legii de către toate statele-membre ale Centrului SECI, în vigoare pentru Republica Moldova din 7 aprilie 2011.

**Prezentul Protocol a fost semnat de către Ministrul Afacerilor Interne, dl Dorin RECEAN la 15 februarie 2013, la București, sediul SELEC.**

**Aspectul organizatoric.** Prezentul Protocol va aprofunda formatul de colaborare între instituțiile de drept, menite să prevină și să combată fenomenul criminalității, în special criminalitatea gravă și organizată. Reieșind din conținutul prezentului document, scopul principal al acestui Protocol constă în acordarea în baza prevederilor protocolului dat a imunităților și privilegiilor necesare pentru personalul SELEC în vederea desfășurării activității lor, facilitarea obținerii scopului propus în domeniul activităților de prevenire și combatere a criminalității în statele membre ale Convenției SELEC.

**Aspectul economic.** Semnarea prezentului Protocol nu necesită cheltuieli financiare suplimentare, toate cheltuielile fiind finanțate din contribuțiile statelor membre SELEC, în schimb va amplifica cooperarea între instituțiile de drept reprezentate în cadrul SELEC și va facilita desfășurarea activităților de către reprezentanții statelor membre delegați în cadrul SELEC, ceea ce nu va avea efecte negative asupra economiei naționale.

**Aspectul financiar.** Finanțarea măsurilor prevăzute de către prezentul Protocol se va efectua în conformitate cu prevederile pct. (1) și (2) ale art. 36 ale Convenției SELEC din contribuțiile statelor membre în limitele bugetului național și din alte venituri, cum ar fi donații, subvenții sau alte fonduri de la guvernele naționale, organizații internaționale sau alte surse publice.

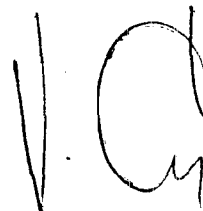
RM face parte din cel de-al patrulea grup, după nivelele de cotizație, fiind la același nivel cu Albania, Bosnia și Herțegovina, Macedonia și Muntenegru.

**Aspectul temporar.** Protocol privind privilegiile și imunitățile Centrului Sud-est european de aplicare a legii intră în vigoare în a 60-a zi din data în care nouă state semnatare au depus instrumentele lor de ratificare, acceptare sau aprobare, în conformitate cu prevederile pct. (1) al art. 20 al Protocolului.

Prezentul Protocol rămâne în vigoare atît timp cît Convenția SELEC rămâne în vigoare.

În contextul celor evocate, considerăm oportun **ratificarea Protocolului privind privilegiile și imunitățile Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii, întocmit la 15 februarie 2013, la București, sediul SELEC.**

**Viceministrul Afacerilor Interne**



**Veaceslav CEBAN**

MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD 2012, mun. Chișinău, str.31 August 1989, nr. 82  
Tel.(3732) 23- 47- 95, fax.(3732) 23 47 97

МД 2012, мун. Кишинэу, ул.31 Августа 1989, № 82  
Tel.(3732) 23- 47- 95, факс (3732) 23 47 97

10.05.2010. Nr. 04/3439  
La nr. 18/569 din 26.04.2010

Ministerul Afacerilor Interne

Cu referire la *proiectul Hotărîrii Guvernului cu privire la inițierea negocierilor în vederea semnării Protocolului privind privilegiile și imunitățile Centrului Sud-est european de aplicare a legii*, expunem următoarele.

Prin Decretul Președintelui Republicii Moldova nr. 86 din 8 decembrie 2009 au fost inițiate negocierile și eliberate deplinele puteri domnului Victor Catan, ministru al afacerilor interne pentru semnarea Convenției pentru stabilirea Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii. Ulterior, Convenția a fost semnată, dar nu a fost ratificată de către Republica Moldova. Potrivit art. 46 alin. (2) al Convenției pentru fiecare Stat care ratifică, acceptă, aprobă sau aderă la Convenție aceasta intră în vigoare la data depunerii de către Stat a instrumentului corespunzător. Astfel, Convenția nu a fost ratificată și respectiv aceasta nu a intrat în vigoare pentru Republica Moldova.

De asemenea, conform art. 6 din Convenție, *SELEC, reprezentanții Statelor Membre, ofițerii de legătură, Directorul General, Directorii, personalul SELEC și reprezentanții Partenerilor Operaționali beneficiază de privilegiile și imunitățile necesare pentru îndeplinirea sarcinilor ce le revin*, în conformitate cu un Protocol ce va fi încheiat de către Statele Membre.

Astfel, inițierea negocierilor și semnarea Protocolului prenotat poate avea loc după intrarea în vigoare a Convenției pentru stabilirea Centrului Sud-Est European de Aplicare a Legii pentru Republica Moldova.

1. La proiectul Protocolului

La Art. 1 Definiții remarcăm, că potrivit Codului civil *proprietarul are drept de posesiune, de folosință și de dispoziție asupra bunului*. Administrarea bunurilor se referă doar la dreptul de posesie și folosința nu și la dispoziția acestora, astfel remarcăm că în proiectul Protocolului se acordă o semnificație extensivă noțiunii de bunuri administrate, considerându-le proprietăți.

2. Textul Protocolului necesită a fi revizuit din punct de vedere redacțional în vederea excluderii ambiguităților de interpretare, în special art. 15 al Protocolului care nu are un conținut coerent și înțeles.

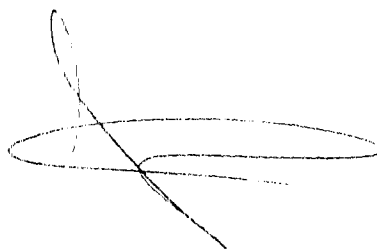
3. Art. 9 alin. (1) lit. b) prevede *imunitate de jurisdicție în privința cuvintelor rostite sau scrise și pentru toate actele întreprinse de către aceștia, chiar dacă persoanele au încetat exercitarea funcțiilor* necesită a fi revizuit prin prisma art. 15 ce stipulează imunitatea continuă referitor la actele efectuate de persoane în

12 05 10

exercitarea funcțiilor lor. De altfel, din textul actual al art. 9 alin. (1) lit. b) rezultă că imunitatea de jurisdicție acționează pentru persoanele care au încetat exercitarea funcțiilor de reprezentanți nu doar pentru actele efectuate.

Legea Proiectul Protocolului prevede mai multe privilegii, imunități, facilități, scutiri, iar modul de acordare a acestora nu sunt elucidate în aspectele normativ, organizatoric, financiar al argumentării de motive și nu sunt coordonate cu autoritățile interesate. În conformitate cu art. 38 al Legii nr. 317-XV din 18 iulie 2003 privind actele normative ale Guvernului și ale altor autorități ale administrației publice centrale și locale, proiectul Protocolului necesită a fi avizat de către Ministerul Finanțelor, Ministerul Economiei, Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene, Procuratura Generală și Serviciul Vamal. §, De asemenea, în vederea realizării obiectivelor Strategiei dezvoltării societății civile în anii 2009-2011, aprobată prin Hotărârea Parlamentului nr.267 din 11 decembrie 2008, sugerăm ca proiectul respectiv să fie coordonat cu reprezentanții societății civile întru consolidarea relațiilor de cooperare a autorităților publice cu societatea civilă și asigurarea transparenței în procesul decizional.

Viceministru



Oleg EFRIM